

Termeni și condiții generale privind vânzările

Pantelimon, 07.03.2012

§ 1 Scopul solicitării

- (1) Pentru toate livrările și serviciile (de exemplu, instalare, design) oferite de către ALPLA se aplică următoarele condiții. Aceste condiții se vor aplica de asemenea în cazul activităților comerciale viitoare.
- (2) Niciun fel de termeni și condiții contrare, în special Termeni și Condiții privind Achiziționarea de către client, nu vor fi acceptate sau aplicate. Nu este necesară obiecția din partea ALPLA.
- (3) Orice modificare adusă prezentelor condiții trebuie realizată în scris. Expedierea unei comenzi sau acceptarea unei livrări vor constitui dovada acceptării acestor condiții în fiecare dintre situații.

§ 2 Devizul, acceptarea și confirmarea comenzii

- (1) Devizele ALPLA sunt supuse unui termen-limită, specificat în cuprinsul acestora.
- (2) ALPLA va confirma în scris comenzile acceptate. În cazul în care confirmarea comenzii de către ALPLA va fi realizată altfel decât în condițiile obișnuite, tranzacția legală va avea loc în condițiile impuse de către ALPLA, cu excepția cazului în care clientul va obiecta în scris imediat după primirea confirmării.

§ 3 Prețul

- (1) Prețurile sunt exprimate în valori nete, în moneda țării în care este localizată uzina ALPLA furnizoare. Sunt valabile prețurile aflate în vigoare la data livrării, cu excepția cazului în care se specifică altfel.
- (2) Dacă a fost convenit asupra prețurilor, iar costurile pe baza cărora au fost stabilite aceste prețuri se modifică, ALPLA are dreptul de a ajusta nivelul prețurilor în mod corespunzător.
- (3) Dacă livrarea se face cu întârziere, din cauza unor circumstanțe controlabile de către client, ALPLA are dreptul de a compensa creșterea costurilor prin creșterea proporțională a prețurilor. Aceasta nu va afecta dreptul la compensații al societății ALPLA în cazul pierderilor suferite din alte cauze.
- (4) Clientul va suporta toate taxele, drepturile vamale precum și alte cheltuieli achitabile la livrare, cu excepția cazului în care ALPLA își asumă în scris preluarea acestor cheltuieli.

§ 4 Locația livrării/ prestării

- (1) Locul executării comenzii este reprezentat de fabrica ALPLA furnizoare.
- (2) Expedierea și transportul se realizează pe răspunderea și riscul clientului. Din momentul în care livrarea a fost realizată în locația de expediere, riscul este transferat asupra clientului. În cazul în care clientul nu va accepta livrarea, se consideră că acesta nu acționează conform obligației de acceptare. În

plus, se va considera că livrarea ALPLA a fost realizată, iar ALPLA are dreptul de a dispune depozitarea mărfurilor, cu suportarea tuturor costurilor de către client. Contravaloarea costurilor de depozitare impuse vor fi imediat rambursate în contul ALPLA.

- (3) ALPLA are dreptul de a efectua livrări parțiale, cu respectarea prezentelor condiții, în deplinătatea acestora.
- (4) În cazul în care ALPLA nu va putea efectua livrarea de produse la data stabilită din cauza unor circumstanțe neprevăzute, independent de controlul său (cazuri de forță majoră, întârzieri din partea furnizorilor, defecțiuni operaționale sau întreruperi din cauza unor erori independent de ALPLA, întârzieri ale transporturilor, lipsa materiilor prime sau a energiei din cauze independente de ALPLA, etc.), ALPLA va avea dreptul de a efectua livrarea la cea mai apropiată dată posibilă, în cazul în care clientul poate accepta aceste condiții. În caz contrar, ALPLA are dreptul de a se retrage din respectivul contract. În alte situații de livrare întârziată, ALPLA va fi considerată responsabilă numai în cazul în care întârzierea se produce din propria neglijență.
- (5) În cazul în care clientul nu deține o licență de import, nu va fi scutit de obligația prestării.

§ 5 Garanție și obligații

- (1) ALPLA garantează conformitatea bunurilor cu specificațiile convenite. Se vor aplica limitele uzuale de toleranță.
- (2) Clientul are obligația de a inspecta cu atenție bunurile după primirea livrării și de a notifica în scris orice defecte observate în termen de zece zile de la data primirii, prin expedierea unor eșantioane din respectivele bunuri cu deficiențe, în caz contrar vor fi excluse orice reclamații cu privire la pierderi semnificative. Dacă ALPLA va fi înștiințată în timp util despre eventuale deficiențe, aceasta va oferi o posibilitate de remediere, fie prin îmbunătățirea, înlocuirea sau returnarea bunurilor cu deficiențe, fie prin creditare privind valoarea prețului de cumpărare sau prin reducerea prețului. Clientul nu va beneficia de alte drepturi.
- (3) Perioada de garanție este de 6 luni, cu începere la data pregătirii bunurilor pentru livrare către client, în locația de destinație.
- (4) Clientul nu are dreptul de a refuza efectuarea plății contra garanției sau altor reclamații, indiferent de natura acestora.
- (5) ALPLA va fi considerată responsabilă pentru producerea de pagube numai în caz de neglijență proprie. ALPLA nu va fi responsabilă pentru producerea de pierderi semnificative, în special pentru pierderi de profit sau costuri de returnare. Răspunderea ALPLA va fi limitată la valoarea de 5 milioane de euro, în funcție de cantitate. ALPLA se va conforma solicitărilor contractorului cu privire la responsabilitatea pentru starea produselor (pentru cauzare de pagube) până la valoarea de 5 milioane de euro.

- (6) Pentru returnarea bunurilor defecte, este necesar acordul explicit comunicat în prealabil de către ALPLA. Dacă returnarea bunurilor se va face fără acordul prealabil din partea ALPLA, aceasta are dreptul de a refuza acceptarea bunurilor returnate și de a le expedia clientului, cu suportarea costurilor de către acesta din urmă.
- (7) Eșantioanele se pot deosebi în ceea ce privește calitatea, proprietățile, forma, designul sau funcționalitatea, de produsele livrate.

§ 6 Reținerea titlului de proprietate

- (1) ALPLA va reține titlul cu privire la obiectul livrat al contractului (bunuri supuse reținerii titlului) până la îndeplinirea tuturor îndatoririlor de către client, în speță până la achitarea integrală a costurilor achiziției.
- (2) Clientul va avea dreptul de a vinde bunurile care fac obiectul reținerii de titlu. Acest drept încetează în cazul în care clientul înregistrează întârzieri în efectuarea plății sau se confruntă cu probleme de natură să împiedice achitarea integrală a bunurilor.
- (3) Dacă proprietatea rezervată va fi comercializată de către client, acesta va acorda societății ALPLA toate beneficiile rezultate din vânzare sau din orice utilizări ale bunurilor, până la valoarea prețului de achiziție stabilit. Clientul își asumă responsabilitatea pentru înregistrarea acestei atribuiri în evidențele proprii. Clientul este autorizat în sensul colectării acestor beneficii în numele ALPLA, până la alte dispoziții. Clientul își asumă obligația de a reține titlul proprietății rezervate în cazul în care alege să revândă bunurile pe credit.
- (4) Clientul va acorda ALPLA valoarea echivalentă a asigurării sau compensațiile corespunzătoare în cazul distrugerii sau deteriorării bunurilor reprezentând proprietate rezervată.
- (5) Se interzice acordarea de angajamente cu privire la proprietatea rezervată sau transferul acesteia ca mijloc de garantare.
- (6) În cazul în care ALPLA va alege să facă uz de drepturile de proprietate asupra produselor prin recuperarea proprietății rezervate, ALPLA va deține dreptul de a vinde produsele care fac obiectul reținerii de titlu sau de a introduce aceste bunuri în licitație, conform propriei opțiuni. Produsele care fac obiectul reținerii de titlu vor fi reținute în sensul obiectivelor stabilite, dar nu pentru un preț mai mare decât cel stabilit inițial. ALPLA își rezervă dreptul de a solicita despăgubiri.

§ 7 Efectuarea și întârzierea plății

- (1) Locația efectuării plății este reprezentată de fabrica ALPLA furnizoare.
- (2) Se vor accepta polițele sau securile numai în scopul efectuării plății și ulterior acordului exprimat în scris.
- (3) Prețul de achiziție va achitat integral în termen de 30 de zile de la data facturării.
- (4) În cazul în care plata nu este efectuată până la data scadență, ALPLA are dreptul:
 - Să amâne îndeplinirea obligațiilor până la efectuarea corespunzătoare a plății,

- Să solicite o prelungire a termenului-limită pentru livrare sau prestare,
 - Să solicite plata integrală a sumei datorate,
 - Să compenseze toate costurile de colectare și dobânda întârziată conform statutului calculate la 7 puncte de procentaj peste rata EURIBOR, sau
 - În cazul neconformării cu un interval rezonabil de timp, acordat suplimentar, ALPLA are dreptul să se retragă din contract. De asemenea, ALPLA va avea în general dreptul să se retragă din contract în cazul unei livrări divizibile. În cazul retragerii ALPLA din contract, clientul este obligat la achitarea către aceasta a unei penalizări pentru anulare de 10% din valoarea prețului și la rambursarea contravalorii pentru orice pierderi înregistrate peste această valoare.
- (5) În cazul în care se impune executarea silită cu privire la bunurile clientului sau ALPLA exprimă anumite îndoieli referitor la capacitatea de plată a clientului, ALPLA are dreptul:
 - Să impună achitarea tuturor sumelor datorate, indiferent de scadența acestora,
 - Să amâne efectuarea livrărilor pentru contracte neonorate încă și să efectueze respectivele livrări numai în condițiile achitării unui avans, ALPLA va avea dreptul să se retragă din contract și de asemenea să impună plata unor despăgubiri.
 - (6) În cazul în care clientul întârzie în exprimarea acordului, suma datorată va deveni scadentă imediat.
 - (7) Suma datorată va fi calculată întotdeauna pe baza celor mai vechi datorii, precum și a dobânzii și costurilor impuse.

§ 8 Utilaje (Matrițe)

- (1) Cu excepția cazului în care se specifică altfel, ALPLA va rămâne în proprietatea matrițelor produse sau procurate de la o terță parte pentru client. În cazul în care clientul devine proprietar al respectivelor matrițe, dreptul de proprietate asupra acestora îi va fi transferat numai la plata integrală a prețului de achiziție.
- (2) Matrițele vor fi utilizate exclusiv pentru realizarea comenzilor clientului prin acord expres și numai atâta vreme cât clientul își îndeplinește obligațiile cu privire la plată și acceptare.
- (3) Prețul matrițelor include costurile procesului de eșantionare unică dar nu și costurile testării sau utilizării cu accesorii, sau costurile modificărilor aduse la inițiativa clientului.
- (4) ALPLA are obligația de a înlocui matrițele numai dacă designul inițial al acestora nu are o vechime mai mare de trei ani; este necesar ca acestea să poată realiza un anumit volum de produse garantat clientului, iar clientul trebuie să se conformeze condițiilor cu privire la achitarea și acceptarea acestora.
- (5) ALPLA va păstra modelul de matriță livrată timp de doi ani de la data ultimei livrări efectuate pentru modelul respectiv. ALPLA are obligația de a informa clientul anterior scoaterii din uz a unui model de matriță.

- (6) În cazul finalizării unui contract înainte de achitarea integrală a costurilor matrițelor achiziționate, clientul va avea obligația de efectuare a plății pentru restul sumei datorate.
- (7) ALPLA va fi considerată răspunzătoare pentru deteriorarea matrițelor deținute de către client numai în caz de neglijență demonstrată. ALPLA nu va fi răspunzătoare în cazul distrugerii accidentale a respectivelor matrițe. ALPLA va încheia o poliță de asigurare pentru matrițe numai la cererea clientului. Costurile asigurării vor fi suportate de către client, de asemenea și costurile întreținerii și reparațiilor pentru acestea.
- (8) În cazul în care clientul nu va prelua matrițele achiziționate într-un interval rezonabil de timp de la terminarea contractului, ALPLA va avea dreptul de a depozita sau de a evacua produsele pe cheltuiala clientului. ALPLA va avea dreptul, independent de aceasta, de a păstra matrițele reprezentând proprietatea clientului, până la îndeplinirea completă a obligațiilor impuse, rezultate din contract.

§ 9 Jurisdicția și legislația aplicabilă

- (1) Toate relațiile de natură juridică existente între ALPLA și asociatul în contract sunt supuse normelor naționale de drept material aplicabile pentru uzina ALPLA căreia îi este destinată livrarea/prestarea. Prevederile Convenției Națiunilor Unite asupra Contractelor de Vânzare Internațională de mărfuri nu sunt aplicabile.
- (2) Jurisdicția exclusivă în caz de dispute în sensul dispozițiilor Convenției de la Lugano sau ale Regulamentului Jurisdicției Europene este reprezentată de tribunalul pe raza căruia se află uzina ALPLA de destinație pentru livrare/prestare.

Ca autoritate responsabilă pentru soluționarea tuturor cazurilor aflate în afara acestei jurisdicții a fost desemnată Curtea Internațională de Arbitraj a Camerei de Comerț a Austriei de la Viena. Locul desfășurării procesului de arbitraj va fi Viena, Austria. Limba utilizată va fi limba germană. În cazul în care contractul este întocmit în altă limbă decât limba germană, procesul de arbitraj se va desfășura în limba engleză.

Cu toate acestea, în ambele cazuri, ALPLA va deține dreptul de a aduce asociatul în contract în fața unei alte curți competente.

§ 10 Ambalajele reutilizabile

- (1) Ambalajele reutilizabile reprezintă proprietatea ALPLA. Clientul va fi considerat răspunzător pentru eventuala distrugere sau deteriorare a acestora. ALPLA va hotărî dacă ambalajele reutilizabile au suferit deteriorări.
- (2) Clientul va returna ambalajele reutilizabile societății ALPLA fără solicitare în prealabil din partea acesteia. În cazul în care sunt deschise procedurile de insolvență cu privire la bunurile clientului sau la încetarea relațiilor de afaceri indiferent de motiv, clientul are de asemenea obligația de a returna ambalajele reutilizabile.

- (3) Clientul va fi penalizat retroactiv pentru distrugerea sau deteriorarea ambalajelor reutilizabile, sau pentru nereturnarea acestora la timp. În cazul în care sunt deschise procedurile de insolvență cu privire la bunurile clientului sau la încetarea relațiilor de afaceri indiferent de motiv, costurile pentru distrugerea sau deteriorarea ambalajelor reutilizabile și pentru ambalajele reutilizabile nereturnate la timp vor trebui achitate imediat. Costurile impuse cu privire la ambalajele reutilizabile vor trebui achitate în termen de 30 de zile de la data facturării, fără alte deduceri.

§ 11 Dispoziții finale

- (1) Clientul nu are dreptul de a compensa niciun fel de reclamații la adresa ALPLA cu ajutorul solicitărilor de plată din partea societății ALPLA. Clientul nu deține niciun drept cu privire la reținere.
- (2) Clientul nu are dreptul de a atribui creanțele, la livrarea obiectului contractului, unei terțe părți.
- (3) Se exclude posibilitatea rezilierii de către client a unui contract sub pretextul erorii.
- (4) Documentele sau informațiile cu privire la ALPLA, la produsele, partenerii de afaceri sau alți clienți ai acesteia, care sunt dezvăluite clientului sau prin care clientul obține alte informații, nu trebuie transmise terțelor părți, mai ales companiilor concurente și nu trebuie făcute publice prin nicio metodă. Aceste dispoziții se aplică în mod similar documentelor precum eşantioane, modele grafice, schițe, estimări de costuri sau materiale publicitare care sunt transmise clientului sau pe baza cărora clientul obține alte informații. ALPLA își rezervă toate drepturile cu privire la asemenea documente.
- (5) Clientul are obligația de a garanta faptul că drepturile de proprietate asupra desenelor, schițelor sau modelelor, etc. furnizate nu aparțin unor terțe părți. Acesta va acorda despăgubiri societății ALPLA în cazul oricăror reclamații cu privire la încălcarea unor astfel de drepturi și va rambursa societății ALPLA orice costuri impuse cu privire la acestea. Dacă se constată existența unor astfel de drepturi, ALPLA are dreptul de a se retrage din contract, fără stabilirea unei perioade de prelungire și de a suspenda imediat livrările, fără verificarea situației din punct de vedere juridic și fără ca clientul să aibă dreptul de a reclama demersurile ALPLA.
- (6) Dacă oricare dintre prevederile contractului sau acestor termeni și condiții sunt sau ar deveni nule sau inaplicabile, acestea nu ar afecta restul prevederilor contractului sau restul termenilor și condițiilor. Condițiile nule sau inaplicabile vor fi substituite prin prevederi care să reflecte cât mai adecvat posibil obiectivele economice avute în vedere (clauza specială).
- (7) În cazul în care contractul este de asemenea întocmit în limba engleză, textul în limba engleză va avea întâietate în ceea ce privește interpretarea contractului și acestor termeni și condiții.